

Грамматикализация глагола *anžaš* ‘смотреть’ в горномарийском языке¹

В работе рассматривается происходящая в сложных глагольных комплексах грамматикализация горномарийского глагола *anžaš* (когнат в луговом марийском языке — *ончаи*), имеющего исходное значение ‘смотреть’. Данные собраны в 2018–2019 гг. в ходе полевой работы в с. Кузнецово Горномарийского района Республики Марий Эл и нескольких окрестных деревнях. Использовался преимущественно метод анкетирования носителей. Учтены также данные экспедиционного корпуса текстов объемом 63522 словоупотребления.

Под сложными глагольными комплексами понимаются сочетания деепричастия лексического глагола и грамматикализованного легкого глагола, характеризующиеся высокой степенью морфосинтаксической слитности (см. [Bradley 2016] и приводимые там ссылки). Употребление в составе таких конструкций рассматриваемого глагола в марийских языках обсуждалось, в частности, в [Пенгитов и др. (ред.) 1961: 214–215; Bradley 2016: 196–198]. В указанных работах ему приписывалось значение попытки совершить действие, отмечалась также семантика моментальности действия.

В докладе мы остановимся на двух проблемах, требующих большего внимания по сравнению с работами предшественников. Во-первых, семантическая зона попытки устроена достаточно сложно (ср., например, [Divjak, Gries 2006]), поэтому возникает вопрос о том, какие в точности типы ситуаций описывает при сдвиге в эту зону глагол *anžaš*. По нашим данным, конструкция с *anžaš*, как правило, выражает успешную попытку осуществить действие, обозначаемое лексическим глаголом (1). В части идиолектов это представляет собой импликацию, отменяемую контекстом; в некоторых идиолектах отмена контекстом невозможна (2). Кроме того, конструкция с *anžaš* описывает попытку как эксперимент (3а) и не может описывать попытку с акцентом на приложение усилий (3б). Некоторые другие семантические и сочетаемостные свойства рассматриваемой конструкции будут раскрыты в докладе.

Во-вторых, мы проанализируем употребление конструкции с *anžaš* для выражения общефактического экспериенциального значения (‘ситуация имела место хотя бы однажды в определенный период до определенного момента’; см., например, [Dahl 1985: 139–144; Шатуновский 2004]), см. (4)–(5). Такое значение не отмечалось ни в упомянутых выше описаниях этой конструкции в марийских языках, ни в известных нам работах по тюркским языкам, где глагол с исходным значением ‘смотреть’ тоже сдвигается в семантику попытки в конструкциях схожего типа (см., например, [Гращенков 2015: 88–89]). Описывать ситуацию, непосредственно предшествующую моменту речи (и не содержащую компонента попытки), такая конструкция не может (6). В докладе мы затронем вопрос о соотношении употреблений конструкции с *anžaš* и обычных синтетических форм прошедших времен, а также рассмотрим другие свойства конструкции с *anžaš* в общефактическом экспериенциальном значении (отличия сочетаемостных свойств от контекстов попытки; предпочтительность семантики прекращенного прошлого по сравнению с семантикой продолжающейся ситуации; импликация отрицательной оценки) и обсудим возможный сценарий развития данного значения.

¹ Исследование поддержано грантом РФФИ № 19-012-00627.

Примеры

- (1) *män' amasa-m pač-ân anžâ-š-âm.*
я дверь-ACC открывать-CVB смотреть-AOR-1SG
'Я попробовал открыть дверь (и у меня получилось).'
- (2) *?män' amasa-m pač-ân anžâ-š-âm, no pač-ân šă-m kert.*
я дверь-ACC открывать-CVB смотреть-AOR-1SG но открывать-CVB NEG.AOR-1SG мочь
'Я попробовал открыть дверь, но не смог'.
- (3) a. *ädär-em žurnal-âštâ plat'â-m už-ân dä texen'-ä-m*
девушка-POSS.1SG журнал-IN платье-ACC видеть-PRET и такой-FULL-ACC
ârg-en anž-en.
шить-CVB смотреть-PRET
'Моя дочь увидела в журнале платье и попробовала сшить такое'.
- b. *ädär-em plat'â-m piš=ok ârg-aš cac-en / *ârg-en anž-en.*
девушка-POSS.1SG платье-ACC очень=EMPH шить-INF стараться-PRET шить-CVB смотреть-PRET
'Моя дочь очень старалась сшить платье'.
- (4) *ti cäš uže pâdârg-en anž-en, no tidâ-m tör-l-en-ät.*
этот час уже ломаться-CVB смотреть-PRET но этот-ACC прямой-DENOM-PRET-3PL
'Эти часы уже ломались, но их починили'.
- (5) *vas'a leväš vâl-ec ke-n vac-Ø anž-en=ät škäm-žä-m*
Вася крыша верх-EL идти-CVB лечь-CVB смотреть-PRET=ADD REFL-POSS.3SG-ACC
käžät pereg-ä.
сейчас беречь-NPST.3SG
'Вася падал с крыши и сейчас бережет себя'.
- (6) *vas'a leväš gâc-ân ke-n vaz-ân / *ke-n vac-Ø anž-en.*
Вася крыша EL-FULL идти-CVB лечь-PRET идти-CVB лечь-CVB смотреть-PRET
skorâj-âm šüdä-Ø.
скорый-ACC звать-IMP
'Вася упал с крыши. Вызови скорую'.

Список глосс

1, 3 — 1, 3 лицо; ACC — аккузатив; ADD — аддитивная частица; AOR — аорист; CVB — деепричастие; DENOM — показатель отыменного глагола; EL — элатив; EMPH — эмфатическая частица; FULL — полная форма; IMP — императив; IN — инессив; INF — инфинитив; NEG — отрицание; NPST — непрошедшее время; PL — множественное число; POSS — посессивность; PRET — претерит; REFL — рефлексив; SG — единственное число.

Литература

- Гращенков П. В. Тюркские конвербы и сериализация: синтаксис, семантика, грамматикализация. М.: ЯСК, 2015.
- Пенгитов Н. Т., Галкин И. С., Исанбаев Н. И. (ред.). Современный марийский язык: морфология. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 1961.
- Шатуновский И. Б. Общефактический НСВ: коммуникативные функции и референция // Сокровенные смыслы: Слово. Текст. Культура. Сб. ст. в честь Н. Д. Арутюновой / отв. ред. Ю. Д. Апресян. М.: ЯСК, 2004. С. 368–377.
- Bradley J. Mari converb constructions: productivity and regional variance. PhD thesis. Vienna: University of Vienna, 2016.
- Dahl Ö. Tense and aspect systems. Oxford: Blackwell, 1985.
- Divjak D. Gries S. Ways of trying in Russian: clustering behavioral properties // Corpus linguistics and linguistic theory, 2–1, 2006. P. 23–60.